

Spanish-English Glossary of Ophthalmological Terms

by *Concepción Mira Rueda*

A

A V (Agudeza visual)	Visual acuity
Ablación	Ablation
Ablación estromal	Stromal ablation
Acetilcolina	Acetylcholine
Adatomed	Adatomed
Adatomed IOL	Adatomed IOL
Agudeza visual	Visual acuity
Ametropía	Ametropia
Análisis de la varianza (ANOVA)	Analysis of variance (ANOVA)
Analizador de fibras nerviosas GDx	GDx nerve fibre analyzer
Anestesia retrobulbar	Retrobulbar anesthesia
Anillo de succión	Suction ring
Área macular	Macular area
Área superior normalizada	Normalised superior area
Astigmatismo	Astigmatism
Atropina	Atropine
Axón	Axon
Axón de la célula ganglionar de la retina	Retinal ganglion cell axón

B

Baja presión intraocular

Low intraocular pressure

Birrefringente

Birefringent

C

Cabeza del nervio óptico

Optic nerve head

Cámara anterior

Anterior chamber

Cámara posterior

Posterior chamber

Capa de fibras nerviosas de Henle

Henle fibre layer

Catarata senil

Senile cataract

Cataratogénico

Cataractogenic

Célula ganglionar

Ganglion cell

Célula ganglionar de la retina

Retinal ganglion cell

Células endoteliales

Endothelials cells

Ciclopejía

Cycloplegia

Ciprofloxacina

Ciprofloxacin

Colágeno

Collagen

Colámero

Collamer

Colgajo

Flap

Colgajo corneal

Corneal flap

Compensador de polarización corneal

Corneal Polarization Compensator

Compensador fijo de la polarización corneal (SLP-F)

Fixed angle corneal polarisation compensator (SLP-F)

Compensador variable de la polarización corneal

Customised corneal polarisation compensator

Córnea central

Central Cornea

Cristalino

Crystalline Lens o Lens

Cristaloide

Crystalloid

Cuadrante

Quadrant

Curvatura

Curvature

D

De la capa de fibras nerviosas retinianas (GDx-VCC)

GDx Vcc

Defecto refractivo

Refractive error/Refractive defect

Defecto refractivo cilíndrico

Cylindrical refractive error

Defecto refractivo esférico

Spherical refractive error

Defecto refractivo previo

Previous refractive error

Desinserción zonular

Zonular disinsertion

Desviación elíptica estándar

Ellipse standard deviation

Detección sistemática

Screening

Dilatación de pupila

Pupil dilation

Dioptría

Dioptria

E

Edema

Oedema

Edema corneal

Corneal oedema

Edema corneal estromal

Stromal corneal oedema

Edema macular

Macular oedema

Efecto catarotogénico

Cataractogenic effect

Efecto Tyndall

Tyndall effect

Eje de polarización

Polarisation axis

Eje lento

Slow axis

Equivalente esférico

Spherical equivalent

Espesor

Thickness

Espesor de la capa de fibras nerviosas retinianas (Espesor de la CFNR)

Retinal nerve fibre layer thickness (RNFLT)

Espesor máximo inferior

Inferior maximum thickness

Espesor máximo superior

Superior maximum thickness

Estanqueidad

Tightness

Esteroide

Steroid

Estría

Stria

Estroma

Stroma

Etiología

Etiology

Examen con lámpara de hendidura

Slit lamp examination

F

Fibra nerviosa

Nerve fibre

Fluencia

Fluence

Fluorometolona

Fluoromethalone

Fórceps

Forceps

Fóvea

Fovea

G

Ganancia MAV

BVA Improvement

Glaucoma

Glaucoma

H

Hansatome microkeratome

Hansatome microkeratome

Háptico

Haptic

Haz de láser

Laser beam

Hipermetrópe

Hyperopic

Hipermetropía

Longsightedness/Hypermetropia

I

IC (Intervalo de confianza)

CI (Confidence Interval)

**ICL (Lente de contacto implantable/
Lentes Epicapsulares Flexibles)**

ICL (Implantable Contact Lens)

Imagen en doble joroba

Double Hump Distribution

Imagen macular retardada

Macular retardation image

Incidencia

Incidence

Incisión

Incision

Índice refractivo

Refractive index

Inicial

Baseline

Iridiano

Iridic

Iridotomía

Iridotomy

Iris

Iris

Iritis

Iritis

Irrigación

Irrigation

Irrigar

Irrigate

J

K

L

Lámpara de hendidura

Slit lamp

Láser de excímero

Excimer laser

Láser excimer de punto flotante

Flying spot excimer laser

**Láser YAG (Ytrium Aluminium
Granate)**

YAG Laser

**LASIK (Queratomileusis in situ con
laser)**

LASIK (Laser in situ keratomileusis)

Lente

Lens

Lente Fáquica Refractiva (PRL™)

Phakic Refractive Lens (PRL™)

Lente implantable

Implantable lens

Lente intraocular (LIO)

Intraocular lens (IOL)

Lentes fáquicas

Phakic lenses

Lenticular

Lenticular

Limbo

Limbo/Limbus

M

Mácula

Macula

**Mejor agudeza visual (MAV)
preoperatoria**

Membrana de Bowman

**Método (también prueba o test) de
comparación múltiple de Sheffé (o
Sheffe)**

Micropliegues

Microqueratomo

Midriasis

Miopía

Modelo en pajarita

Modulación de la elipse

Modulación máxima

N

Nervio óptico

No invasivo/a

O

Oftalmología

Ojo contralateral

Ojo fáquico

Oxibuprocaína

P

Paquimetría

Paracentesis

Partículas

**Patrón de distribución regular en
pajarita**

Peripapilar

Polarimetría

**Best preoperative visual acuity
(BPVA)**

Bowman's layer

Scheffe multiple comparison test

Microfold

Microkeratome

Mydriasis

Myopia

Bow tie pattern

Ellipse modulation

Maximal modulation

Optic nerve

Non- invasive

Funduscopy

Contralateral eye

Phakic eye

Oxybuprocaine

Pachymetry

Paracentesis

Debris

(Regular) bow-tie pattern

Peripapillary

Polarimetry

Polarimetría con laser de barrido (SLP)	Scanning Laser Polarimetry (SLP)
Polarimétrico/a	Polarimetric
Polarización	Polarisation
Potencia	Power
Povidona-Yodada	Providone-iodine
Preparado antiséptico de povidona yodada	Povidone-iodine antiseptic preparation
Presión intraocular	Intraocular pressure
PRL™ (lente fáquica refractiva)	Phakic refractive lens (PRL™)
Protuberancia	Hump
Prueba de Scheffé	Scheffe test
Pupila	Pupil
Q	
Queratitis	Keratitis
Queratitis herpética	Herpetic keratitis
Queratocono	Keratoconus
R	
Rango de potencias	Power range
Ratio	Ratio
Ratio inferior	Inferior ratio
Ratio nasal	Nasal ratio
Ratio nasal superior	Superior nasal ratio
Ratio superior	Superior ratio
Reacción hipertensiva	Hypertensive Reaction
Reducción	Thinning
Refractometría	Refractometry
Refractometría automática	AR (Automated refractometry)
Restos metálicos	Metallic debris

Retardo

Retardation

Retardo de fase

(Optical) retardation

Retina

Retina

Retrobulbar

Retrobulbar

S

Sector temporal

Temporal sector

**Seguidor de movimientos oculares,
Eye Tracker (seguidor de
movimientos oculares/herramienta
de seguimiento ocular)**

Eye Tracker

**SLP (Polarimetría con láser de
barrido)**

SLP (Scanning Laser Polarimetry)

**Solución salina equilibrada, solución
salina balanceada (BSS®)**

Balanced Salt Solution (BSS)

Staar ICL

Staar ICL

Sulcus

Sulcus

Superficie

Surface

T

Test ANOVA

Anova test

Test de estrías

Striae test

Test T de Student

T Test

Tomografía

Tomography

Tomografía con láser confocal (HRT)

Scanning laser tomography

**Tomografía de coherencia óptica
(OCT)**

Optical coherence tomography (OCT)

Tonometría

Tonometry

Tonometría de aplanación Goldmann

Goldmann Applanatin tonometry

Tonómetro

Tonometer

Tonómetro Barraquer

Barraquer tonometer

Topografía corneal

Corneal topography

Tratamiento tópico

Topical treatment

U

V

Vacuo

Vacuum

Viscoelástico

Viscoelastic

X

Y

Z